



Job File No.181202/ 94337- 0838/M-NK-2015

**CERTIFICATE OF SAMPLING AND ANALYSIS**

Сертификат отбора проб и анализа

In pursuance of an order for inspection given to us

Во исполнение заказа, полученного

**BY** : **ООО "Sibirugoltrade" on behalf of Koltrex Business Inc., Vesnoa Coal Mining**  
 от ООО "Сибирьугольтрейд" от имени и по поручению Koltrex Business Inc., Vesnoa Coal Mining

**TO INSPECT** : **Coal 0-50 mm grade "ДОМСШ" (as declared) in rail cars**  
 проинспектировать уголь 0-50 мм марки "ДОМСШ" (как заявлено) в вагонах

**BY** : **Sampling and Analysis**  
 посредством отбора проб и анализа

**AT** : **ООО Gramoteinskaya mine, Kemerovo region, Russia**  
 на ООО Шахта Грамотеинская, Кемеровская область, Россия

**ON** : **14-15 November 2015**  
 Дата 14-15 ноября 2015

**DESTINATION** : **Japan via Vanino**  
 Направление Япония через Ванино

**LOADED INTO** : **63 rail cars**  
 погруженный в 63 вагона

**WE HEREBY CERTIFY** that, in accordance with instruction received from our Principal, we have performed sampling and analyses of the above mentioned cargo.

**Настоящим удостоверяется**, что в соответствии с инструкциями, полученными от нашего Заказчика, нами были проведены отбор проб и анализ вышеуказанного груза.

**QUANTITY: 63 rail cars\*** with Nos. listed below with coal of total net weight (as declared) **4,459.15 MT** were presented for inspection:

**Количество:** нами были проинспектированы **63 вагона\*** с ниже перечисленными номерами и общим весом нетто (как заявлено) **4,459.15 МТ:**

61302162	64275563	60216058	60316205	61012027	60336740	55452684
55078224	60206000	62408034	61841342	62406483	52903580	60937653
61307435	61781530	61274536	60523164	61067187	60579943	61235222
55663413	60326436	60577764	60274628	61285037	62238043	61307419
62407713	62573357	53128518	62409867	61895215	62408604	57408973
62407838	58697913	64274327	61842019	61883088	61680781	61630323
55163018	61712949	61312880	61746533	61510111	66136979	60721842
62572656	61126280	60981008	62175500	62194089	61200630	60851631
61838405	61010435	61462560	55343990	55162986	62579974	60214624

Note: \*as it could be visually ascertained, there were sporadic lumps of coal up to 125 mm and rocks up to 100 mm in size on the tops of the rail cars; there was snow at the bottom of the rail cars.

Примечание: \*как можно было установить визуально, на поверхности вагонов присутствовали единичные куски угля крупностью до 125 мм и породы до 100 мм; на дне вагонов присутствовал снег.

**SGS Vostok Limited**

312-24, Ordzhonikidze Street, 654005 Novokuznetsk

**Russian Federation**

t : +7 3843 32 20 41 f : +7 3843 32 21 42

e: ru.novokuznetsk@sgs.com

www.sgs.ru

Member of SGS Group

This document is issued by the Company subject to its General Conditions of Service ([www.sgs.com/en/Terms-and-Conditions.aspx](http://www.sgs.com/en/Terms-and-Conditions.aspx)). Attention is drawn to the limitations of liability, indemnification and jurisdictional issues established therein.

This document is to be treated as an original within the meaning of UCP 600. Any holder of this document is advised that information contained hereon reflects the Company's findings at the time of its intervention only and within the limits of client's instructions, if any. The Company's sole responsibility is to its Client and this document does not exonerate parties to a transaction from exercising all their rights and obligations under the transaction documents. Any unauthorized alteration, forgery or falsification of the content or appearance of this document is unlawful and offenders may be prosecuted to the fullest extent of the law.

The authenticity of this document may be verified at <https://sgsosite.sgs.com/en/v2/common/ecertificate/authenticateCertificate.jsp>.



**MANUAL SAMPLING** as per ISO 18283 5.3 from the tops of the rail cars: Sampling material in motion, on systematic known MASS intervals basis. Increments were collected from freshly exposed surface, on a mass interval basis, with fixed increment mass.

The manual sampling method was agreed with the SGS Principal, as sampling by more reliable methods that provide probability samples was not possible or was not selected by the SGS Principal. The Holder of this document is cautioned that collected MANUAL samples of this type do not satisfy the minimum requirements for probability sampling, and as such cannot be used to draw statistical inferences such as precision, standard error, or bias. The suitability of this sampling method is defined by the sampling standard.

**РУЧНОЙ ОТБОР ПРОБ** в соответствии с ISO 18283 5.3 с поверхности вагонов: Отбор проб от продукта в движении с систематически установленным интервалом. Точечные пробы отбираются с поверхности доступного продукта с определенным интервалом и установленной массой инкремента.

Ручной метод отбора проб был согласован с Клиентом SGS, поскольку отбор проб более надежными методами, которые обеспечивают представительность проб, был невозможен или не был выбран Клиентом SGS. Держатель настоящего документа предупрежден о том, что пробы, отобранные ручным методом, не удовлетворяют минимальным требованиям по представительности пробоотбора, а значит, не могут быть использованы для установления статистической погрешности, такой как точность, стандартная ошибка или отклонение. Соответствие данного метода пробоотбора определено стандартом отбора проб.

**ANALYSES:** Proximate analysis was performed in SGS laboratory (Accreditation Certificate No. POCC RU.0001.21TY38, valid till 22.09.2016) according to ISO Methods with results as follows:

**Анализ:** Технический анализ угля был проведен в лаборатории SGS (аттестат аккредитации № POCC RU.0001.21TY38, действителен до 22.09.2016) в соответствии с методами ISO. Результаты анализа следующие:

Basis reported Базовое состояние	Total moisture, % ISO 589:2008, ISO 5068-1:2007 Массовая доля общей влаги, % ISO 589:2008, ISO 5068-1:2007	Ash, % ISO 1171:2010 Зольность, % ISO 1171:2010	Yield of volatile matter, % ISO 562:2010 ISO 5071-1:2013 Выход летучих веществ, % ISO 562:2010 ISO 5071-1:2013	Total sulphur, % ISO 19579:2006 Содержание общей серы, % ISO 19579:2006	Gross calorific value, kcal/kg ISO 1928:2009 Высшая теплота сгорания, ккал/кг ISO 1928:2009
<b>As received</b> Рабочее	9.8	14.5	33.5	0.21	5839
<b>Dry basis</b> Сухое		16.1	37.1	0.24	6474
<b>Dry ash Free</b> Сухое беззольное			44.3	0.28	7715

**Net Calorific Value (as received) was calculated in accordance with ISO 1928:2009 (Pt. 12.2.2.1 и Pt E.3.3): 5578 kcal/kg**

Низшая теплота сгорания (рабочее состояние) рассчитана в соответствии с ISO 1928:2009 (п.12.2.2.1 и п.Е.3.3)



#### SGS Vostok Limited

312-24, Ordzhonikidze Street, 654005 Novokuznetsk

Russian Federation

t : +7 3843 32 20 41 f : +7 3843 32 21 42

e: ru.novokuznetsk@sgs.com

www.sgs.ru

Member of SGS Group

This document is issued by the Company subject to its General Conditions of Service ([www.sgs.com/en/Terms-and-Conditions.aspx](http://www.sgs.com/en/Terms-and-Conditions.aspx)). Attention is drawn to the limitations of liability, indemnification and jurisdictional issues established therein.

This document is to be treated as an original within the meaning of UCP 600. Any holder of this document is advised that information contained hereon reflects the Company's findings at the time of its intervention only and within the limits of client's instructions, if any. The Company's sole responsibility is to its Client and this document does not exonerate parties to a transaction from exercising all their rights and obligations under the transaction documents. Any unauthorized alteration, forgery or falsification of the content or appearance of this document is unlawful and offenders may be prosecuted to the fullest extent of the law.

The authenticity of this document may be verified at <https://sgsonsite.sgs.com/en/v2/common/ecertificate/authenticateCertificate.jsp>.

Certificate N°: 1511230022



SGS

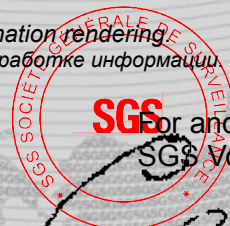
Page N°: 3/ 3

**Gross Calorific Value (moist ash free basis) calculated according to GOST 27313-95 (ISO 1170-77):  
7203 kcal/kg**

Высшая теплота сгорания (на влажную беззольную основу) рассчитанная по п.4.4 ГОСТ 27313-95 (ISO 1170-77)

*This document is a witness of services in collection and processing of information rendering*  
*Настоящий документ является подтверждением оказания услуг по сбору и обработке информации*

Signed and dated  
in Novokuznetsk / ES  
20 November 2015



For and on behalf of  
SGS Vostok Limited

SGS

**SGS Vostok Limited**  
312-24, Ordzhonikidze Street, 654005 Novokuznetsk  
Russian Federation  
t : +7 3843 32 20 41 f : +7 3843 32 21 42  
e: ru.novokuznetsk@sgs.com  
www.sgs.ru  
[Member of SGS Group](#)

This document is issued by the Company subject to its General Conditions of Service ([www.sgs.com/en/Terms-and-Conditions.aspx](http://www.sgs.com/en/Terms-and-Conditions.aspx)). Attention is drawn to the limitations of liability, indemnification and jurisdictional issues established therein.

This document is to be treated as an original within the meaning of UCP 600. Any holder of this document is advised that information contained hereon reflects the Company's findings at the time of its intervention only and within the limits of client's instructions, if any. The Company's sole responsibility is to its Client and this document does not exonerate parties to a transaction from exercising all their rights and obligations under the transaction documents. Any unauthorized alteration, forgery or falsification of the content or appearance of this document is unlawful and offenders may be prosecuted to the fullest extent of the law.

The authenticity of this document may be verified at  
<https://sgsonsite.sgs.com/en/v2/common/ecertificate/authenticateCertificate.jsp>.